

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт славяноведения РАН

Славяноведение

ЖУРНАЛ ОСНОВАН В ЯНВАРЕ 1965 г.

ВЫХОДИТ 6 РАЗ В ГОД

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук РАН*

4
2024

ИЮЛЬ •
АВГУСТ •

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

И.А. Сedaкова (гл. редактор), А.С. Стыкалин (отв. секретарь), И.Е. Адельгейм,
М.В. Белов, О.В. Белова, М.М. Валенцова, Т.В. Володина (Беларусь), М. Гардзанити (Италия),
А.Н. Галямичев, А.А. Гиппиус, Хр. Дейкова (Болгария), М. Зеленка (Чехия), Е.Н. Ковтун,
М.В. Лескин, К.В. Лифанов, Г.Ф. Матвеев, Л. Матейко, В.В. Мочалова, С.А. Мызников,
К.В. Никифоров, О.В. Павленко, В. Павлович (Сербия), В.Я. Петрухин,
Р. Прешленова (Болгария), М.А. Робинсон, Н.Н. Старикова, О.В. Хаванова,
Э. Шашалми (Венгрия), Е.И. Якушкина.

Заведующая редакцией *Е.Ю. Нуйкина*

Сотрудники редакции: *Л.А. Авакова, Т.Ю. Кравченко, И.Ю. Веслова*

Адрес редакции: 119334, Москва, Ленинский проспект, д.32а
Телефон +7 (495) 938-01-20
E-mail: zhurslav@inslav.ru

Рукописи принимаются в электронном виде объемом: статьи не более 40 тыс. знаков, сообщения — до 30 тыс., рецензии — до 20 тыс. знаков. Статьи и сообщения должны сопровождаться краткой аннотацией (не менее 100 слов) и ключевыми словами (5–7 слов) на русском и английском языках. Подать заявку на публикацию статьи, а также ознакомиться с содержанием журнала можно по адресу: <https://ras.jes.su/slav>.

Научный аппарат должен быть оформлен в соответствии с правилами, принятыми в журнале. Правила оформления см. на сайте: <https://inslav.ru/page/pravila-publikacii-v-zhurnale-slavyanovedenie-information-authors>. Авторы должны предоставить сведения о степени, должности, месте работы; номер Orcid, адрес электронной почты и контактный телефон.

Содержание

СТАТЬИ

Флоря Б.Н. (Москва). Польское дворянское общество начала 90-х годов XVI века. Аннотация и Контрреформация.....	5
Евстафьев Н.В. (Москва). Взгляд христианских авторов на практику девширме в Османской империи XVI века.....	16
Корзо М.А. (Москва). Проповедническое наследие Симеона Полоцкого и его источники: некоторые наблюдения.....	26
Кочегаров К.А. (Москва). Александр Меншиков на страницах «Польской Илиады» Януша Вишневецкого	38
Серапионова Е.П. (Москва). Положение в Протекторате Богемия и Моравия и в Словакии летом 1944 года.....	51
Останчук О.А. (Москва). Функционально-стилистическая эквивалентность при передаче кодовых переключений (на материале русских глаголов в польской «Версии R» романа Э. Бёрджесса «Заводной апельсин»).....	64
Седякова И.А. (Москва). Этнолингвистика и фольклорная поэтика. 4. «Мать превращает сына в змея».....	80

Адельгейм И.Е. (Москва). Детская память о взрослой Истории. Травма Холокоста и миграции в «Спасении Атлантиды» З. Орышин.....	95
Лунькова Н.А. (Москва). Диссидентство Ахмета Шерифа Шерефли: о травме «возрождающего процесса»	105
Старикова Н.Н. (Москва). Словенская поэтесса и австрийская писательница: «гибридная» идентичность Майи Хадерлап и преодоление травмы постпамяти	116
Шатъко Е.В. (Москва). Травма эмиграции: смена языка (Б. Станишич, В. Чолич, А. Махмутович, А. Божичевич, Н. Кулиджан)	126

СООБЩЕНИЯ

Акимова О.А., Турилов А.А. (Москва). Новое издание глаголических рукописей в Хорватии	137
--	-----

РЕЦЕНЗИИ

Огнянов Л. Публикация документов по внешней политике Болгарии 1944–1947 годов	145
--	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Дронов М.Ю., Слоистов С.М. Научная конференция «Россия – Словакия: страницы истории»	152
Усачева А.В. Конференция «Авторы-мигранты в странах Центральной и Юго-Восточной Европы: проблемы интеграции и идентичности».....	154

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Slavic Studies

Slavic Studies



FOUNDED IN JANUARY 1965

PUBLISHED 6 TIMES A YEAR

*Published under the Division of History and Philology
of the Russian Academy of Sciences*

JULY •
AUGUST •

THE EDITORIAL BOARD:

Irina A. Sedakova (editor-in-chief), **Aleksandr S. Stykalin** (executive secretary),
Irina E. Adelgeim, **Michael V. Belov**, **Olga V. Belova**, **Marina M. Valentsova**, **Tatiana V. Volodin** (Belarus),
Marcello Gardzaniti (Italy), **Aleksandr N. Galyamichev**, **Aleksey A. Gippius**, **Nikita S. Gusev**,
Hristina Deykova (Bulgaria), **Miloš Zelenka** (Czech Republic), **Elena N. Kovtun**,
Maria V. Leskonen, **Konstantin V. Lifanov**, **Gennady F. Matveev**, **L'ubor Matejko** (Slovakia),
Victoria Mochalova, **Sergey A. Myznikov**, **Konstantin V. Nikiforov**, **Olga V. Pavlenko**,
Vojislav Pavlović (Serbia), **Vladimir Ya. Petrukhin**, **Roumiana Preshlenova** (Bulgaria), **Mikhail Robinson**,
Nadezhda N. Starikova, **Boris N. Florya**, **Olga V. Khavanova**, **Endre Sashalmi** (Hungary)
Ekaterina I. Yakushkina

Head of the Editorial office: *E.Yu. Nuykina*

Copy Editors: *L.A. Avakova*, *T.Yu. Kravchenko*, *I.Yu. Veslova*

Address: 119334, Moscow, Leninsky Prospect, build. 32a
Phone: +7 (495) 938-01-20
E-mail: zhurslav@inslav.ru

Contents

ARTICLES

<i>Floria B.N.</i> (Moscow). The Polish Noble Society of the Early 1690s. Annotation and Counter-Reformation	5
<i>Evstafyev N.V.</i> (Moscow). The View of Christian Authors on the Practice of Devshirme in the 16 th Century Ottoman Empire	16
<i>Korzo M.A.</i> (Moscow). Simeon Polotskij's Preaching Heritage and its Sources: Some Observations	26
<i>Kochegarov K.A.</i> (Moscow). The Image of Alexander Menshikov in the «Polish Iliad» by Janusz Wiśniowiecki	38
<i>Serapionova E.P.</i> (Moscow). Situation in the Protectorate of Bohemia and Moravia and in Slovakia in summer 1944	51
<i>Ostapchuk O.A.</i> (Moscow) Functional and Stylistic Equivalence by Translating the Facts of Code-Switching (on the Material of Russian Verbs in the Polish «Version R» of A. Burgess' Novel «A Clockwork Orange»)	64
<i>Sedakova I.A.</i> (Moscow). Ethnolinguistics and Folklore Poetics. 4. «A Mother Bewitches her Son into a Snake»	80

<i>Adelgeim I. Ye.</i> (Moscow). Childhood Memory of Adult History. Holocaust Trauma and Migration in Z. Oryszyn's novel «Saving Atlantis»	95
<i>Lunkova N.A.</i> (Moscow). Dissidence of Ahmet Şerif Şerefli: The Trauma of the «Revival Process»	105
<i>Starikova N.N.</i> (Moscow). Slovenian Poet and Austrian Writer: Maja Haderlap's «Hybrid» Identity and Overcoming Post-Memory Trauma	116
<i>Shatko E.V.</i> (Moscow). The Trauma of Emigration: Language Change (B. Stanišić, V. Čolić, A. Mahmutović, A. Božičević, N. Kulidžan)	126

ESSAYS

<i>Akimova O.A., Turilov A.A.</i> (Moscow). New Edition of Glagolitic Manuscripts in Croatia	137
--	-----

REVIEWS

<i>Ognyanov L.</i> Publication of the Documents on the External Policy of Bulgaria in 1944–1947	145
---	-----

SCHOLARLY LIFE

<i>Dronov M. Yu., Sloistov S.M.</i> Scientific Conference «Russia – Slovakia: Pages of History»	152
<i>Usacheva A.V.</i> Conference «Migrant Authors in Central and South-Eastern Europe: Problems of Integration and Identity»	154